

MANUAL DE INSTRUÇÕES

Para utilização doméstica

Índice

| | | |
|----------|---|------------|
| 1 | INDICAÇÕES IMPORTANTES..... | 206 |
| 2 | DESCRIÇÃO DO PRODUTO | 209 |
| 2.1 | Material fornecido..... | 209 |
| 2.2 | Informação sobre os materiais..... | 211 |
| 2.3 | Indicações de uso | 211 |
| 3 | INALAÇÃO | 213 |
| 3.1 | Montagem do nebulizador..... | 213 |
| 3.2 | Enchimento com o medicamento..... | 215 |
| 3.3 | Efectuar a inalação..... | 216 |
| 4 | LIMPEZA E DESINFECÇÃO | 218 |
| 4.1 | Preparação..... | 218 |
| 4.2 | Cuidados a ter com a mangueira de ligação..... | 218 |
| 4.3 | Limpeza..... | 218 |
| 4.4 | Desinfecção..... | 219 |
| 4.5 | Secagem e armazenamento | 220 |
| 5 | DIVERSOS..... | 221 |
| 5.1 | Eliminação..... | 221 |
| 5.2 | Contacto..... | 221 |
| 5.3 | Dados técnicos..... | 221 |
| 6 | CONJUNTOS DE SUBSTITUIÇÃO, PEÇAS DE REPOSIÇÃO E ACESSÓRIOS | 222 |

1 INDICAÇÕES IMPORTANTES

Leia a totalidade deste manual de instruções. Guarde-o para consultas futuras. No caso de inobservância do manual de instruções, não podem ser excluídos ferimentos ou danos no aparelho.

Este manual de instruções destina-se ao utilizador doméstico. Para o pessoal técnico é possível consultar um manual de instruções separado na Internet em www.pari.de/en/Products (na respectiva página do produto) ou pedir a versão impressa à PARI GmbH.

Os avisos relativos à segurança estão divididos neste manual de instruções em níveis de perigo:

- Com a palavra **ATENÇÃO** são identificados perigos, que sem medidas de prevenção podem originar ferimentos graves ou mesmo a morte.
- Com a palavra **CUIDADO** são identificados perigos, que sem medidas de prevenção podem originar ferimentos ligeiros a médios ou a perturbações da terapia.
- Com a palavra **NOTA** são identificadas as medidas de prevenção gerais, que deve ser observadas para o manuseamento do aparelho para evitar danos neste.

 **ATENÇÃO**

Na terapia em bebés, crianças e pessoas fragilizadas tem de se respeitar impreterivelmente o seguinte:

- Bebés, crianças e pessoas fragilizadas só podem inalar sob vigilância constante de uma pessoa adulta. Só assim pode ser garantida uma terapia segura e eficaz.
Estas pessoas muitas vezes avaliam mal os perigos (p. ex. estrangulamento com a mangueira), podendo, assim, existir um **perigo de ferimentos**.
- O produto contém peças pequenas. As peças pequenas podem bloquear as vias respiratórias e levar a um **risco de asfixia**. Certifique-se, por isso, de que este se encontra sempre fora do alcance de bebés e crianças pequenas.
- A máscara para bebé PARI destina-se ao tratamento de bebés e crianças pequenas que ainda não podem inalar com o bocal. Utilize a máscara para bebé apenas em conjunto com adaptador angular para bebé. O bebé ou a criança pequena pode expirar livremente pelas ranhuras existentes no adaptador angular para bebé, evitando-se, assim, o **perigo de uma falta de ar**.
- Os nebulizadores destinam-se apenas a pacientes que respirem sozinhos e conscientes. Só assim é possível uma terapia eficaz e evitar um **risco de asfixia**.

Em pacientes com uma abertura cirúrgica da traqueia (traqueostomia): os pacientes traqueostomizados não podem inalar com o bocal, necessitando assim do PARI TRACHEO SET com uma máscara traqueal especial para inalar. Em caso de utilização da máscara traqueal, certifique-se de que a tampa do nebulizador está aberta durante a inalação. Isto garante uma expiração livre e evita o **perigo de uma falta de ar**.



CUIDADO

Substitua todos os componentes do nebulizador, o mais tardar, ao fim de um ano, pois o material do nebulizador pode alterar-se com o tempo. A eficácia da terapia pode, assim, ser afectada. Para isso, existem os pacotes anuais PARI Year Packs (consulte o capítulo 6).

Para a terapia de inalação utilize apenas nebulizadores e acessórios limpos, desinfectados e secos, de acordo com o capítulo 4. As impurezas e a humidade residual originam a proliferação de germes, existindo um maior perigo de infecção.

Assim, respeite as seguintes indicações de higiene:

- Lave bem as mãos antes de cada utilização e operação de limpeza.
- Limpe, desinfecte e seque o nebulizador e os acessórios de acordo com o capítulo 4. Não se esqueça também de efectuar impreterivelmente a limpeza, desinfectação e secagem antes da primeira utilização.
- Para a limpeza e desinfectação utilize sempre água potável da torneira fresca.
- Assegure-se de que todos os componentes ficam bem secos depois de terem sido limpos e desinfectados.
- Não guarde o nebulizador e os acessórios em ambiente húmido ou juntamente com objectos húmidos.



CUIDADO

Em caso de queixas constantes ou agravamento do estado de saúde, interrompa a terapia de inalação e contacte imediatamente o seu médico.

2 DESCRIÇÃO DO PRODUTO

2.1 Material fornecido

Com base nas tabelas seguintes, verifique se todos os componentes pertencentes ao kit do seu nebulizador (figura na página desdobrável frontal) estão incluídos no material fornecido. Se faltar algum, contacte de imediato o revendedor ao qual adquiriu o nebulizador.

| Equipamentos originais com compressor | | Pacotes | | |
|--|----------|----------------|------------------|-------------------------|
| | | BOY SX | LC SPRINT | LC SPRINT Junior |
| Parte superior do nebulizador (1a) | | x | x | x |
| Adaptador para o bico (1b) | azul | x | x | |
| | amarelo | | | x |
| | vermelho | x | | |
| Parte inferior do nebulizador (1c) | | x | x | x |
| Mangueira de ligação (2) | | x | x | x |
| Bocal (3) | | x | x | x |
| Máscara para crianças soft (4) | | x | x | |
| Tira de borracha (5) | | x | x | |
| Máscara para bebé (6a) com adaptador angular (6b) | | | | x |
| Dispositivo interruptor LC (7) | | x | | |
| Sistema de controlo PIF ^{a)} | | x | x | |

- a) Sistema de controlo PIF: **Peak Inspiratory Flow** (controlo do fluxo dos picos inspiratórios)

| Kits pós-venda | | LC SPRINT JuniorBOY Year Pack S | TurboBOY Year Pack S | BOY SX Year Pack | Nebulizador LC SPRINT | Nebulizador LC SPRINT Junior | LC SPRINT Junior Package | Nebulizador LC SPRINT BABY | Nebulizador LC SPRINT STAR |
|---|----------|--|-----------------------------|-------------------------|------------------------------|-------------------------------------|---------------------------------|-----------------------------------|-----------------------------------|
| Parte superior do nebulizador (1a) | | x | x | x | x | x | x | x | x |
| Adaptador para o bico (1b) | azul | | x | x | x | | | | |
| | amarelo | x | | | | x | x | | |
| | vermelho | | | x | | | | x | x |
| Parte inferior do nebulizador (1c) | | x | x | x | x | x | x | x | x |
| Mangueira de ligação (2) | | x | x | x | x | x | x | x | x |
| Bocal (3) | | x | x | x | x | x | x | | x |
| Máscara para bebé (6a) com adaptador angular (6b) | | | | | | | x | x | |
| Filtro (8) para compressores PARI dos tipos 047, 053, 085 | | x | x | x | | | | | |
| Sistema de controlo PIF ^{a)} | | | | x | | | | x | x |

a) Sistema de controlo PIF: **Peak Inspiratory Flow** (controlo do fluxo dos picos inspiratórios)

2.2 Informação sobre os materiais

| | |
|--------------------------------------|--|
| Polipropileno | Nebulizador, bocal, máscara para crianças soft, máscara para adultos soft, adaptador angular para bebé, dispositivo interruptor LC |
| Silicone | Máscara para bebé |
| Elastómero termoplástico | Bocal, máscara para crianças soft, máscara para adultos soft, nebulizador |
| Poliéster | Tira de borracha |
| Borracha sintética (isenta de látex) | |

2.3 Indicações de uso

Os nebulizadores da família LC SPRINT da PARI, juntamente com um compressor PARI, foram concebidos para a terapia de inalação das vias respiratórias superiores ou inferiores. Por questões de higiene, cada nebulizador só pode ser utilizado em casa por um único paciente.

Em caso de utilização regular, todos os componentes do nebulizador podem ser utilizados durante um período de até um ano. Normalmente, a duração de uma utilização é de 5 a 10 minutos, no máximo 20 minutos (dependendo da quantidade de medicamento e do compressor utilizado).

Para a terapia de inalação só podem ser utilizados os medicamentos autorizados. Estes são, normalmente, determinados pelo médico. Respeite as possíveis limitações existentes nas informações de utilização do respectivo medicamento. A frequência de utilização depende do quadro clínico e do medicamento utilizado.

Os nebulizadores destinam-se apenas a pacientes que respirem sozinhos e conscientes.

Só podem ser utilizados compressores e acessórios originais PARI. A PARI GmbH não se responsabiliza por danos causados pela utilização de nebulizadores PARI com compressores ou acessórios de outros fabricantes.

Devem ser respeitadas as instruções constantes dos manuais de instruções do compressor ou dos acessórios.

O nebulizador PARI LC SPRINT existe em diferentes versões para diferentes grupos etários e exigências:

- PARI LC SPRINT (adaptador para o injector: azul)
Inclui bocal para o tratamento universal das vias respiratórias de crianças a partir dos 4 anos e adultos.
- PARI LC SPRINT Junior (adaptador para o injector: amarelo)
Especial para o tratamento das vias respiratórias de crianças pequenas e crianças. Em combinação com uma máscara para bebé para o tratamento de bebés e crianças pequenas até aos 4 anos, que ainda não podem inalar com o bocal.
- PARI LC SPRINT STAR (adaptador para o injector: vermelho)
Inclui bocal para o tratamento especial das vias respiratórias inferiores de crianças até aos 4 anos e adultos, equipado também com um controlo do fluxo inspiratório (sistema de controlo PIF¹).
- PARI LC SPRINT BABY (adaptador para o injector: vermelho)
Especial com máscara para bebé para o tratamento das vias respiratórias de bebés (também prematuros) e crianças pequenas até aos 4 anos.

1) Para mais informações sobre o sistema de controlo PIF consulte a página 217.

3 INALAÇÃO

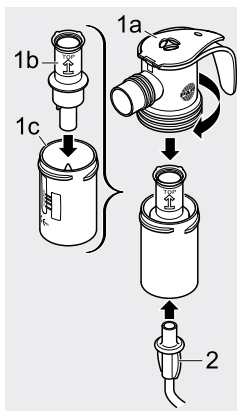
A inalação com o bocal é a forma mais eficaz de terapia das vias respiratórias inferiores, uma vez que chega uma maior quantidade de medicamento aos pulmões. Caso não seja possível a utilização de um bocal ou caso o paciente recorra a uma inalação com máscara, a PARI tem disponíveis acessórios adequados.

3.1 Montagem do nebulizador

CUIDADO

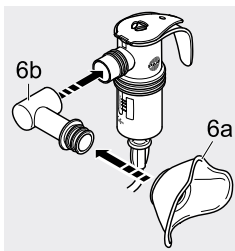
Verifique todos os componentes do nebulizador e os acessórios antes de cada utilização. Substitua os componentes partidos, deformados ou muito descolorados. Além disso, respeite as seguintes instruções de montagem. Componentes danificados ou um nebulizador mal montado podem afectar o **funcionamento do nebulizador** e, conseqüentemente, a **terapia**.

- Encaixe o adaptador para o bico (1b) pressionando ligeiramente até encostar ao bico na parte inferior (1c) do nebulizador. A seta do adaptador para o bico tem de ficar a apontar para cima.
- Coloque a parte superior do nebulizador (1a) sobre a parte inferior deste e feche-o rodando-o no sentido dos ponteiros do relógio.
- Encaixe a mangueira de ligação (2) no nebulizador.
- Ligue a mangueira de ligação ao compressor.



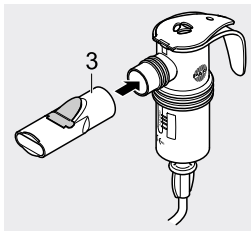
Utilização com adaptador angular para bebé e máscara para bebé

- Encaixe a máscara para bebé (6a) no adaptador angular para bebé (6b). Com o polegar, pressione a máscara para bebé desde o interior encaixando-a no primeiro anel do adaptador angular para bebé.
- Encaixe o adaptador angular para bebé na parte superior do nebulizador.



Utilização com bocal

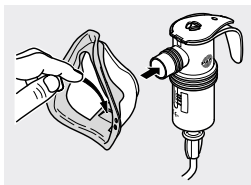
- Encaixe o bocal (3) na parte superior do nebulizador.



Utilização com máscara para crianças ou adultos

- Encaixe a máscara para crianças ou adultos na parte superior do nebulizador.

i Em caso de utilização da máscara, certifique-se de que a portinhola da válvula de expiração está pressionada para fora, para que seja possível expirar livremente durante a inalação.



3.2 Enchimento com o medicamento

NOTA

Certifique-se de que a tampa só é rodada na direcção indicada na dobradiça. Caso contrário a **tampa do nebulizador pode partir-se**.

- Abra o fecho da parte superior do nebulizador (1a), pressionando com o polegar a partir de baixo contra a tampa.
- Introduza por cima na chaminé do nebulizador a quantidade de medicamento prescrita pelo médico.
- O volume total de medicamento não pode ultrapassar o traço superior da escala (quantidade máx. de enchimento 8 ml). Se o reservatório ficar demasiado cheio, a nebulização do medicamento poderá ser afectada.
- Se cada utilização consistir na inalação sequencial de vários medicamentos, enxagúe o nebulizador entre inalações com água da torneira. Elimine a água excedente sacudindo o nebulizador e encha com medicamento com descrito.
- Feche a tampa do nebulizador. Certifique-se de que a tampa fica encaixada.



3.3 Efectuar a inalação

Antes da inalação, certifique-se de que todos os componentes estão bem fixos uns aos outros.

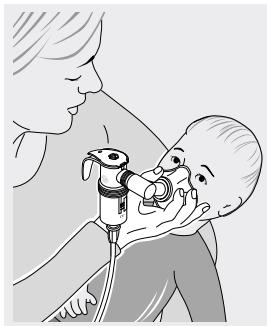
Efectue a inalação até o medicamento acabar (indicado pela mudança no som produzido pelo nebulizador).

i Algumas gotas de medicamento permanecem no nebulizador após a inalação.

Inalação com adaptador angular para bebé e máscara para bebé

- Oriente o adaptador angular e a posição da máscara de acordo com a posição do bebé ou da criança pequena.
Mantenha o nebulizador sempre na vertical.
- Ligue o compressor.
- Coloque a máscara sobre a boca e nariz, pressionando ligeiramente.

i Os lactentes doentes resistem frequentemente contra a colocação com pressão da máscara facial rodando a cabeça para um lado e para o outro. Para uma inalação eficaz segure na máscara directamente com a mão e apoie o dedo mindinho na face da criança. Dessa forma pode acompanhar facilmente os movimentos da cabeça com a máscara.



- Efectue o tratamento.

i Para uma inalação ideal a criança/o bebé deve inspirar e expirar o mais lenta e profundamente possível.

- Desligue o compressor assim que a inalação terminar.

Inalação com bocal ou máscara para crianças ou adultos

- Sente-se descontraidamente e com as costas direitas.
- Ligue o compressor.
- Prenda o bocal entre os dentes e envolva-o com os lábios ou coloque a máscara sobre a boca e nariz, pressionando ligeiramente.
- Inspire o mais lenta e profundamente possível através do bocal ou da máscara e volte a expirar descontraidamente.
- Desligue o compressor assim que a inalação terminar.

Informação para a utilização de um nebulizador com sistema de controlo PIF:

O sistema de controlo PIF PARI na parte superior do nebulizador reduz a ventilação gerando, assim, uma maior resistência ao inspirar. Este serve para aprender a fazer uma inalação mais lenta e controlada. Se, durante a terapia, sentir uma maior resistência ao inspirar, tente inspirar mais lentamente até deixar de notar a resistência. Dessa forma melhora a absorção do medicamento nas vias respiratórias inferiores.

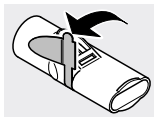
4 LIMPEZA E DESINFECÇÃO

Limpe o nebulizador e os acessórios utilizados após cada utilização. Desinfecte o nebulizador pelo menos uma vez por dia.

4.1 Preparação

- Retire a mangueira do nebulizador.
- Desmonte o nebulizador em todos os seus componentes.
- Puxe com cuidado a válvula de expiração para fora da ranhura do bocal.

A válvula tem de permanecer pendurada no bocal.

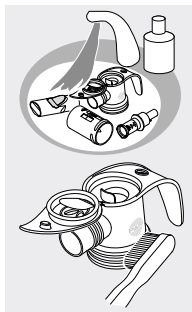


4.2 Cuidados a ter com a mangueira de ligação

- Ligue a mangueira de ligação ao compressor.
- Ligue o compressor.
- Deixe o compressor trabalhar até que o ar que sai pela mangueira tenha eliminado quaisquer eventuais gotículas de condensação que se tenham formado na mangueira.

4.3 Limpeza

- Limpe bem todos os componentes (excepto a mangueira de ligação) durante aprox. 5 minutos em água quente da torneira e detergente. Em caso de muita sujidade, utilize, se necessário, uma escova limpa (esta escova só pode ser utilizada para este fim).
- Enxagúe muito bem todos os componentes em água corrente quente.
- Sacuda todos os componentes para acelerar o processo de secagem. Para tal, segure bem na tampa da parte superior do nebulizador para que a dobradiça não seja danificada ao sacudir.



4.4 Desinfecção

Desinfecte o nebulizador desmontado e os acessórios utilizados (excepto a mangueira de ligação) logo a seguir à limpeza (o nebulizador só pode ser bem desinfectado se estiver limpo).

i **Informação para a utilização de máscaras com tira de borracha:** a tira de borracha só pode ser limpa, uma vez que pode ser danificada pelas altas temperaturas durante a desinfecção.

Em água fervente

- Coloque os componentes do seu nebulizador durante pelo menos 5 minutos em água a ferver.

Utilize um tacho limpo e água potável fresca.

i Se a água for demasiado dura pode depositar-se calcário nos componentes do nebulizador sob a forma de uma camada leitosa. Isto pode ser evitado com a utilização de água descalcificada.

NOTA

O plástico derrete em contacto com o fundo do tacho quente.

Verifique, assim, se o nível da água no tacho é suficiente.

Dessa forma evita **danos nos componentes do nebulizador**.

Com um aparelho de desinfecção térmica comum para biberões (não utilizar microondas)

A desinfecção tem de durar pelo menos 15 minutos. Relativamente ao processo de desinfecção e à quantidade de água necessária, cumpra rigorosamente as instruções constantes do manual de instruções do aparelho de desinfecção utilizado.

Verifique sempre se o aparelho está limpo e a funcionar correctamente.

 **CUIDADO**

Um ambiente húmido promove a proliferação de germes. Assim, retire o nebulizador e os seus componentes do tacho ou do aparelho de desinfeção logo após a desinfeção ter terminado. Seque os componentes de acordo com o capítulo 4.5. Uma secagem completa reduz o **perigo de infecção**.

4.5 Secagem e armazenamento

- Sacuda todos os componentes para acelerar o processo de secagem. Para tal, segure bem na tampa da parte superior do nebulizador para que a dobradiça não seja danificada ao sacudir.
- Deposite os componentes do nebulizador sobre uma superfície seca, limpa e absorvente, e deixe-os secar completamente.
- Entre cada uma das utilizações, especialmente quando o período entre utilizações for longo, sacuda o nebulizador durante a secagem, embrulhe-o num pano limpo e que não liberte fibras (p. ex. num pano da louça) e guarde-o num local seco e sem pó.
- Guarde o nebulizador e os acessórios protegidos da exposição directa dos raios solares.

5 DIVERSOS

5.1 Eliminação

Todos os componentes do nebulizador e os acessórios podem ser eliminados junto com o lixo doméstico, desde que não haja outra legislação aplicável em vigor no país de utilização.

5.2 Contacto

Para quaisquer informações sobre o produto, em caso de falhas ou de questões relacionadas com o manuseamento, contacte o nosso centro de atendimento:

Tel.: +49 (0)8151-279 279 (alemão)
+49 (0)8151-279 220 (internacional)

5.3 Dados técnicos

| | |
|---|------------------|
| Gases propulsores: | ar, oxigénio |
| Débito mínimo de passagem: | 3,0 l/min |
| Pressão efectiva mínima correspondente: | 0,5 bar/ 50 kPa |
| Débito máximo de passagem: | 6,0 l/min |
| Pressão efectiva máxima correspondente: | 2,0 bar/ 200 kPa |
| Volume mínimo de enchimento: | 2,0 ml |
| Volume máximo de enchimento: | 8,0 ml |

Os dados sobre os aerossóis de acordo com a norma DIN EN 13544-1 podem ser solicitados à PARI GmbH ou consultados na Internet em www.pari.de/en/Products (na respectiva página do produto sob "Technical data" (Dados Técnicos)).

6 CONJUNTOS DE SUBSTITUIÇÃO, PEÇAS DE REPOSIÇÃO E ACESSÓRIOS

As figuras relativas aos componentes encontram-se na página desdobrável frontal.

| Pos. n.º | Descrição | Art. n.º |
|---|--|----------|
| Conjuntos de substituição: | | |
| | PARI JuniorBOY Year Pack S | 023G1110 |
| | PARI TurboBOY Year Pack S | 023G1010 |
| | PARI BOY SX Year Pack incl. 2 adaptadores para o bico | 023G8510 |
| Peças de reposição e acessórios: | | |
| 1 | PARI LC SPRINT | 023G1000 |
| | PARI LC SPRINT Junior | 023G1100 |
| | PARI LC SPRINT STAR | 023G1250 |
| | PARI LC SPRINT Junior Package (com máscara BABY tamanho 2) | 023G1120 |
| | PARI LC SPRINT BABY tamanho 0 (para prematuros) | 023G1400 |
| | PARI LC SPRINT BABY tamanho 1 (de 0-1 ano) | 023G1401 |
| | PARI LC SPRINT BABY tamanho 2 (de 1-3 anos) | 023G1402 |
| | PARI LC SPRINT BABY tamanho 3 (a partir de aprox. 3 anos) | 023G1403 |
| 2 | Mangueira de ligação para compressores PARI (1,2 m) | 041B4591 |
| | Mangueira de ligação para compressores PARI (2,1 m) | 041B4599 |
| 3 | Bocal | 022E3050 |

| Pos. n.º | Descrição | Art. n.º |
|----------|---|----------|
| 4 | Máscara para adultos soft | 041G0740 |
| | Máscara para crianças soft "Spiggy" (sem adaptador angular BABY) | 041G0741 |
| 6 | Máscara BABY tamanho 0 com adaptador angular BABY (para prematuros) | 041G0700 |
| | Máscara BABY tamanho 1 com adaptador angular BABY (de 0-1 ano) | 041G0701 |
| | Máscara BABY tamanho 2 com adaptador angular BABY (de 1-3 anos) | 041G0702 |
| | Máscara BABY tamanho 3 com adaptador angular BABY (a partir de aprox. 3 anos) | 041G0703 |
| 6b | Adaptador angular BABY | 041E0701 |
| 7 | Dispositivo interruptor LC | 022G1000 |
| 9 | Conjunto filtro/válvula da PARI | 041G0500 |
| 10 | Sistema PARI PEP S | 018G4000 |
| 11 | PARI SMARTMASK (incl. adaptador angular de 45 graus) | 041G0730 |
| 12 | PARI SMARTMASK Kids (incl. adaptador angular de 45 graus) | 078G5000 |
| 13 | PARI TRACHEO SET | 025G0007 |
| 14 | Colector de expectoração | 041G0530 |
| 15 | Pinça para o nariz | 041E3500 |
| 16 | Parafuso do filtro com filtro (apenas para compressores tipo 085) | 085B1130 |
| 17 | Suporte do filtro com filtro para compressores PARI tipo 038, 047, 053 | 041G4800 |

Reservados os direitos a alterações técnicas.

Data da informação: Março de 2011